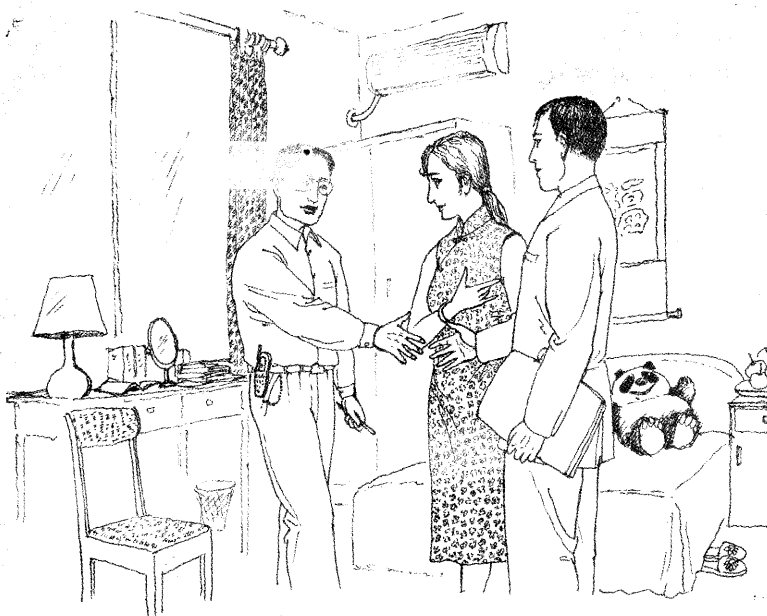


В этом уроке ты узнаешь, как тактично спросить собеседника о его имени и фамилии, как представить себя другим, как попросить позволения что-нибудь делать. В этом уроке появятся финали, непривычные для иностранных учащихся, но ты сможешь их освоить. Постарайтесь!

第四课 Урок 4

Rènshi nǐ hěn gāoxìng 认识 你 很 高兴

一、课文 Текст



(一)

Lǎoshī: Kěyǐ jìnlai ma? ①
老师: 可以 进来 吗?

【请求允许】 Просьба о разрешении

Lín Nà: Qǐng jìn! ② Yáng lǎoshī, nín hǎo. Zhè shì wǒ péngyou,
林娜: 请 进! 杨 老师, 您 好。 这 是 我 朋友,
tā shì jìzhě.
他 是 记者。

【问姓名】 Спросить о имени собеседника

Lǎoshī: Qǐngwèn, nín guìxìng? ③
老师: 请问, 您 贵 姓?

Lù Yǔpíng: Wǒ xìng Lù, jiào Lù Yǔpíng. ④

陆雨平: 我姓陆, 叫陆雨平。

Lǎoshī: Nǐ hǎo, Lù xiānsheng, rènshi nǐ hěn gāoxìng. ⑤

老师: 你好, 陆先生, 认识你很高兴。

Lù Yǔpíng: Yáng lǎoshī, rènshi nín, wǒ yě hěn gāoxìng.

陆雨平: 杨老师, 认识您, 我也很高兴。

生词 Новые слова

1. rènshi	гл.	认识	знакомиться; познакомиться
2. gāoxìng	прил.	高兴	рад; радостный
3. kěyǐ	модал. гл.	可以	можно; мочь
4. jìnlai	гл. с доп. ч.	进来	входить; войти
jìn	гл.	进	входить
lái	гл.	来	приходить
5. qǐng	гл.	请	пригласить
* 6. nín	мест.	您	вы
* 7. péngyou	сущ.	朋 友	друг
8. jìzhě	сущ.	记者	корреспондент; журналист
9. qǐngwèn	гл.	请问	Скажите, пожалуйста?
wèn	гл.	问	спросить
10. guìxìng	идиом.	贵姓	Как ваша фамилия?
xìng	гл./сущ.	姓	моя фамилия / фамилия
11. jiào	гл.	叫	звать
12. xiānsheng	сущ.	先生	господин
13. Yáng	собств.	杨	Ян (фамилия)

【自我介绍】

Представиться

Lín Nà: Wǒ shì Yǔyán Xuéyuàn de xuésheng. ⑥ Wǒ xìng Lín,

林娜: 我是语言学院的学生。我姓林,

jiào Lín Nà. Wǒ shì Yīngguó rén. Nǐ xìng shénme? ⑦

叫林娜。我是英国人。你姓什么?

Mǎ Dàwéi: Wǒ xìng Mǎ, jiào Mǎ Dàwéi.

马大为: 我姓马, 叫马大为。

Lín Nà: Nǐ shì Jiānádà rén ma?

林娜: 你是加拿大人吗?

Mǎ Dàwéi: Wǒ bú shì Jiānádà rén, wǒ shì Měiguó rén, yě shì

马大为: 我不是加拿大人, 我是美国人, 也是

Yǔyán Xuéyuàn de xuésheng. Wǒ xuéxí Hànyǔ.

语言学院的学生。我学习汉语。

生词 Новые слова

1. yǔyán	сущ.	语言	язык; речь
2. xuéyuàn	сущ.	学院	институт
3. de	струк. част.	的	структурная частица определения
4. xuésheng	сущ.	学生	студент
5. shénme	вопр. мест.	什么	что
6. xuéxí	гл.	学习	учить; изучать
7. Hànyǔ	сущ.	汉语	китайский язык
8. Yīngguó	собств.	英国	Англия
9. Mǎ Dàwéi	собств.	马大为	Ма Давэй (имя американского студента)
10. Jiānádà	собств.	加拿大	Канада
11. Měiguó	собств.	美国	Америка

二、注释

Комментарии

① Kěyǐ jìnlai ma?

Можно войти?

② Qǐng jìn!

Войдите!

“Qǐng(请)…” употребляется для вежливого выражения просьбы.

③ Qǐngwèn, nín guìxìng?

Скажите, пожалуйста, как ваша фамилия?

Это вежливый вопрос о фамилии собеседника. В Китае при первой встрече более тактично спросить только о фамилии, а не сразу о фамилии и имени вместе. Обратите внимание: “guì (贵)” употребляется только с “nǐ (你)” 或 “nín (您)”, с “wǒ (我)” или “tā (他/她)” не сочетается.

④ Wǒ xìng Lù, jiào Lù Yǔpíng.

Моя фамилия Лу, меня зовут Лу Юйпин.

На вопрос “Nín guì xìng?”, можно только назвать свою фамилию: “Wǒ xìng...”, а также назвать фамилию и имя вместе: “Wǒ jiào...”, или же назвать фамилию и имя отдельно: “Wǒ xìng...”

Обратите внимание: фамилия китайцев всегда предшествует имени.

⑤ Rènshi nǐ hěn gāoxìng.

Очень рад познакомиться с вами.

⑥ Wǒ shì Yǔyán Xuéyuàn de xuésheng.

Я студент Лингвистического института.

⑦ Nǐ xìng shénme?

Как ваша фамилия?

Предложение употребляется как вопрос о фамилии в непринужденной обстановке, уместный между молодыми людьми или когда взрослые обращаются к детям.

三、语音练习

Упражнения по фонетике

声母 инициали: j q x

韵母 финали: ia ian iang

uei(-ui) uen(-un) üe üan

1. 拼音 Произнесение слогов по транскрипции.

jī qī xī

jiā qiā xiā

jiān qiān xiān

jiāng qiāng xiāng

jīn qīn xīn

jīng	qīng	xīng
jū	qū	xū
juē	quē	xuē
juān	quān	xuān
guī	kuī	huī
zhūn	chūn	tūn

2. 四声 Четыре тона.

jī	jí	jǐ	jì	
zhē	zhé	zhě	zhè	jìzhě
qīng	qíng	qǐng	qìng	
jīn		jǐn	jìn	qǐng jìn
guī		guǐ	guì	
xīng	xíng	xǐng	xìng	guìxìng
xiān	xián	xiǎn	xiàn	
shēng	shéng	shěng	shèng	xiānsheng
yū	yú	yǔ	yù	
yān	yán	yǎn	yàn	yǔyán
xuē	xué	xuě	xuè	
yuān	yuán	yuǎn	yuàn	xuéyuàn
xī	xí	xǐ	xì	xuéxí
hān	hán	hǎn	hàn	Hànyǔ
jiā	jiá	jiǎ	jià	Jiānádà

3. 辨音 Различите звуки.

jiāo — qiāo	yuè — yè	duì — tuì
(преподавать)	(месяц) (ночь)	(правильно)
tián — tíng	yán — yáng	zhǐ — chǐ
(поле) (остановить)	(речь) (овец)	(только) (линейка)

4. 辨调 Различите тоны.

shǒu — shòu	xià — xiā	shuǐ — shuì
(рука) (худой)	(вниз)	(вода) (спать)

xīn — xìn bái — bǎi xiǎo — xiào
 (сердце) (письмо) (белый) (малький) (улыбнуться)

5. 声调组合 Сочетание тонов.

“ √ ” + “ - ” “ √ ” + “ / ” “ √ ” + “ √ ” “ √ ” + “ \ ” “ √ ” + “ 。 ”
 lǎoshī yǔyán kěyǐ qǐng jìn wǒmen
 Běijīng lǚxíng yǔfǎ kǎoshì jiějie
 (Пекин) (путешествовать) (грамматика) (экзамен) (старшая сестра)

“ \ ” + “ - ” “ \ ” + “ / ” “ \ ” + “ √ ” “ \ ” + “ \ ” “ \ ” + “ 。 ”
 Libō wàipó Hànyǔ guìxìng mèimei
 miànbāo liànxí bàozhǐ zhùyì kèqi
 (хлеб) (упражнения) (газета) (обращать внимание) (вежливо)

6. 双音节连读 Прочитайте сочетание двух слогов.

tàitai (жена)	Yīngyǔ (английский язык)
xiǎojiě (девушка)	Fǎyǔ (французский язык)
nǚshì (дама)	Déyǔ (немецкий язык)
jīnglǐ (директор)	Éyǔ (русский язык)
tóngshì (коллега)	Rìyǔ (японский язык)

7. 朗读下列课堂用语 Прочитайте вслух следующие аудиторные выражения.

Zhùyì fāyīn. (Обратите внимания на произношение.)
 Zhùyì shēngdiào. (Обратите внимания на тон.)
 Duì bu duì? (Правильно?)
 Duì le. (Правильно.)

重点句式 Ключевые предложения

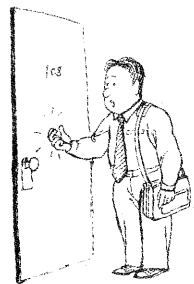
1. Kěyǐ jìnlai ma?
2. Qǐng jìn!
3. Nín guìxìng?
4. Wǒ xìng Lù, jiào Lù Yǔpíng.
5. Rènshi nǐ hěn gāoxìng.
6. Wǒ shì Yǔyán Xuéyuàn de xuésheng.
7. Wǒ xuéxí Hànyǔ.

(一) 【请求允许 Просьба о разрешении】

看图会话 Составьте диалог по рисунке.

A: _____?

B: _____.



(二) 【问姓名 Спросить о имени собеседника】

完成下列会话 Завершите диалоги.

(1) A: Nín guìxìng?

B: Wǒ xìng _____, jiào _____.

A: Wǒ jiào _____. _____ wǒ hěn gāoxìng.

B: _____.

(2) A: Nǐ xìng shénme?

B: _____.

(3) A: Tā jiào shénme?

B: _____.

(4) A: Tā xìng shénme?

B: _____.

(三) 【自我介绍 Представиться】

情景会话 Составьте диалог по ситуации.

На собрании просят каждого присутствующего коротко рассказать о себе. Представь себя по образцу диалога 2.

(四) 听述 Прослушайте и перескажите.

请进。

您贵姓？

我叫马大为，是语言学院的学生。我学习汉语，杨先生是我们的老师。陆雨平是我朋友，他是记者。认识他，我很高兴。

五、语音

Фонетика

1. 发音要领 Ключевые моменты в произношении

Инициали: j и q j и q одиноковы по месту образования, j является непридыхательным, q—придыхательным, оба согласных—аффрикаты, при произнесении которых смычка, образуемая приподнятой к твердому небу средней частью спинки языка, переходит в узкую щель после раскрытия;

x X является щелевым согласным, при произнесении которого кончик языка упирается в нижние зубы, средняя часть поднимается высоко к твердому небу, весь язык продвинут вперед, и струя воздуха проходит сквозь образовавшуюся щель.

Обратите внимание: Согласные j, q, x могут считаться только с гласными i и ü, а также сочетаются с финалями, начинающимися гласными i или ü.

2. 拼写规则 Правило транскрибирования

(1) Составная финаль uei, находящаяся после инициали, пишется сокращенно, т. е. как ui. Знак тона ставится над i. Например: guí (дорогой).

(2) Составная финаль ueп, сочетаясь с инициалью, пишется в сокращенной форме как up. Например: lúp.

(3) Финаль ü, сочетаясь с инициалью j, q, x, пишется как ü, т. е. без точек над буквой. Например: xié. Если составные финали, начинающиеся гласным ü, самостоятельно образуют слог, добавляется у перед ü, две точки над ü опускаются. Например: yǔyúan, xiéyúan.

Обратите внимание: j, q, x не сочетаются с “u, a”.

“是”字句(1) Предложение с глагол-связкой связкой “是”(1)

подлежащее	сказуемое			
	нар.	гл. “是”	сущ. / им.об.	част.
他 Tā		是 shì	老师。 lǎoshī.	
马 大为 Mǎ Dàwéi	不 bú	是 shì	老师。 lǎoshī.	
她 Tā		是 shì	学生 xuésheng	吗? ma?

В предложении “A 是 B” глагол-связка “是” соединяет переднюю и последующую части предложения. Отрицательная форма предложения образуется при помощи наречия “不”. Если в предложении не подчеркивается значение связки, то обычно “是” читается слабее.

Обратите внимание: отрицательное наречие “不” предшествует “是”.

1. 笔顺规则 Правила порядка начертания черт

Примеры	Порядок начертания черт	Правила каллиграфии
十	一 十	Сначала пишутся горизонтальные черты, затем—вертикальные черты.
人	丿 人	Сначала пишется откидные черты влево, затем—откидные черты вправо.
妈	女 妈	Черты пишутся слева направо.
只	口 只	Черты пишутся сверху вниз.
月	冂 月	Черты пишутся снаружи внутрь.
国	冂 国 国	Сначала пишутся внешние черты, затем—внутренние, в последнюю очередь замыкающие черты.
小	丿 小 小	Сначала пишутся черты в центре, потом—боковые черты.

2. 认写基本汉字 Вспомните и пропишите по прописям базовые иероглифы.

(1) 七 一 七
qī семь 2 черты



(2) 小 丿 小 小
xiǎo маленький 3 черты



(3) 心 丶 心 心 心
xīn сердце 4 черты



Обратите внимание: 心 пишется в левой части иероглифов как “忄”. Например: “忙”.

(4) 水 丿 才 水 水
shuǐ вода 4 черты



Обратите внимание: 水 пишется в левой части иероглифов как “氵”. Например: “汉”.

(5) 月 丿 月 月 月
yuè луна; месяц 4 черты

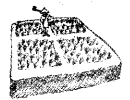


(6) 手 一 二 三 手
shǒu рука 4 черты



Обратите внимание: 手 пишется в левой части иероглифов как “扌”.

(7) 田 丨 口 日 田 田
tián поле 5 черт



(8) 白 丶 丨 白 白 白 (丶 + 日)
bái белый 5 черт

(9) 只 丨 口 尸 只 (口 + 八)
zhǐ только 5 черт

(10) 言 丶 一 二 三 言 言 言
yán речь 7 черт



Обратите внимание: “言” пишется в левой части иероглифов как “讠”. Например: “认识”.

3. 认写课文中的汉字 Вспомните и пропишите по прописям появившиеся в тексте иероглифы.

(1) 认识 rènshi (認識)

认 → 讠 + 人

(Ключ “讠” + фонетик “人”.)

识 → 讠 + 只

(Графема “讠” обозначает речевую деятельность.)

(2) 语言 yǔyán (語言)

语 → 讠 + 五 + 口

讠 (sāndiǎnshuǐ) графема “три-точки-воды” 讠 3 черты

(3) 汉语 Hànyǔ (漢語)

汉 → 讠 + 又

(4) 您 nín

您 你 心

ナ (yǒuzìtóu) графема “иметь” 一ナ 2 черты

(5) 朋友 péngyou

朋 → 月 + 月

友 → ナ + 又

(6) 贵姓 guìxìng (貴姓)

贵 → 中 + 一 + 贝

姓 → 女 + 生

叫 (jiào) 图形 “звать” 丿 丨

2 черты

(7) 叫 jiào

叫 → 口 + 丿

勺 (sháo) 图形 “ложка” 丿 勹 勹

3 черты

(8) 的 de

的 → 白 + 勹